

**felices fiestas**



**1 al 4  
de  
Setiembre**

**BERRIOZAR 77**  
**Fiestas de San Esteban**

# SUPER MABO

---

# MABO

---

Avda. Guipúzcoa, 12 - Teléfono 300403 - BERRIOZAR  
Bergamín, 29 - Teléfono 230261 - PAMPLONA



Especialidad en

Charcutería, Carnicería y  
Alimentos Congelados

**LES DESEA UNAS FELICES FIESTAS**

## Programa de fiestas

Organizado  
por el  
Ilmo. Concejo

Con la  
colaboración de las  
siguientes  
entidades:

Asociación de  
Vecinos  
«Berriozar»

Club  
«San Cristóbal»

Centro de Promoción  
de la Mujer

Club Juvenil

Asociación  
de Padres

**Berriozar  
1977**

\*\*\*\*\*



**CARPINTERIA NAVARRA S.A.**

Carretera Berriozar, s/n

Teléfono 30 03 57

**B E R R I O Z A R**

*Les desea felices fiestas*

*Saludo*

Estamos ya inmersos en las Fiestas, que todos los años venimos celebrando en honor de nuestro patrón San Estebán.

Deben ser estos días, para alegría, descanso y diversión y sobre todo para hermanarnos más como pueblo.

Por ello, no os queremos hablar, ni de proyectos, que los hay y muy ambiciosos, ni de los graves problemas económicos que van ya tomando carta de naturaleza. No se trata de ocultarlos, ni desconocerlos; sino de hacer un alto en ésta cada vez más dura y compleja realidad que nos rodea.

Tan pronto como pase el período estival y la vida ciudadana vuelva a la normalidad, tendremos ocasión de asistir a nuevos batzarres con planteamientos profundos y que sirvan para dar cumplida información de los problemas de la vida local.

De momento, nuestro deseo es que paséis unas buenas Fiestas y a tal fin, la Junta de Veintena con la iniciativa de la Comisión de Festejos y la valiosa colaboración de todas las entidades de Berriozar, os ofrece el presente programa.

Os reiteramos el deseo de que paséis unas felices Fiestas.

LA JUNTA DE VEINTENA

# Plasor, s. A.

MANUFACTURAS EN PVC Y POLIETILENO

Carretera Guipúzcoa, km. 3,300 s/n  
Teléfono 300530  
Berriozar (Navarra)

**VéGé**

AUTOSERVICIO

**VéGé**

# MENDEZ

Iruñalde, n.º 11 — Teléfono 30 03 28

Domicilio: Teléfono 30 03 85

BERRIOZAR - PAMPLONA

**VéGé**

**VéGé**



## Pregón de Fiestas

Vecinos de Berriozar:

Apenas si falta nada para que den comienzo nuestras Fiestas. Un año más, vamos a estar todos juntos y a participar en la alegría de las fiestas, aunque no por ello tenemos que olvidar que nuestros problemas siguen siendo muchos y todavía sin resolver.

Aunque en estas fiestas nos juntamos todos para expresar nuestro contento, lo tenemos que hacer también para decir qué es lo que pensamos los vecinos y cómo queremos que sea Berriozar, y para tratar de solucionar nuestros problemas.

No os vamos a hablar de los problemas porque todos los conocéis, pero sí os vamos a invitar a que os animéis en estas fiestas, a participar en la Asociación de Vecinos, porque sólo los vecinos organizados podremos conseguir el Berriozar que necesitamos.

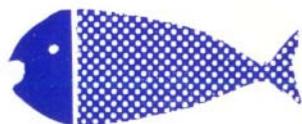
Felices Fiestas os desea la Asociación de Vecinos «Berriozar».



# Auto - servicio Collante

C/. Lekoartea, 20 - BERRIOZAR

## Pescadería Juan Aibal



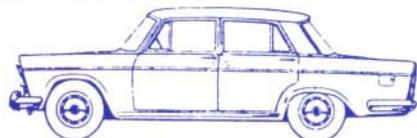
ESPECIALIDAD EN MARISCOS  
Desea al vecindario felices fiestas

Teléfono 30 02 52

Iruñalde, 13, bajo

MECANICA DEL AUTOMOVIL  
AUTO - REPARACIONES

# Vildo



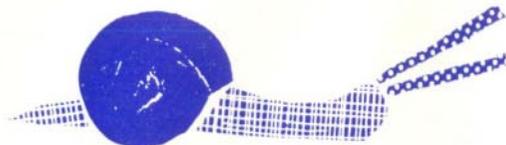
Avenida de Guipúzcoa, 2  
Teléfono 30 02 61

Especialidad en caracoles, tapas

Esmerado servicio

Desea felices fiestas a todo el vecindario

## Bar Vaquero



# PROGRAMA DE FESTEJOS



## Día 31 miércoles

(vísperas)



A las 19 horas. Disparo del Cohete anunciador de la Fiestas, con lanzamientos de Bombas Japonesas y actuación del Grupo de Danzas (POTXON-GOA).



A las 20,30 horas. Representación de Teatro. En los Locales Parroquiales un grupo de jóvenes aficionados intentaremos recrearnos durante un rato, esperamos que sepáis perdonar nuestra falta de experiencia.

CLUB JUVENIL



¡ FELICES FIESTAS !  
**BALLESTAS**  
**PAMPLONA**  
 DISTRIBUIDOR DE IZAR

ZORTZICO, 20 BERRIOZAR Telfs. 240574-262329

**MAY**

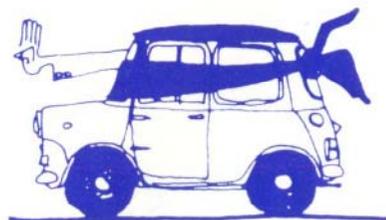
MUEBLES DE COCINA

TELEFONOS  
 25 64 42  
 24 37 68

Taller ZORTZICO, 8

BERRIOZAR

**Talleres**  
**IRISA, S. L.**



Especialidad en la reparación de frenos, direcciones, transmisiones, compresores y montaje de frenos eléctricos

Lekoartea, 14 y 16

Teléfono 30 02 34

## Día 1 jueves

**A las 10 horas**, desfile de Gigantes y Cabezudos y Pasacalles.

**A las 11 horas**, Juegos Infantiles en las cercanías del Campo de Fútbol.

**A las 12 horas**. Homenaje a los mayores en los locales del Club de Jubilados.

**A las 17 horas**, desfile de la Banda de Cornetas y Tambores de la A. D. San Juan, (comenzará por el Zortziko).

**A las 19 horas**, bailables hasta las 22 horas amenizada por la Orquesta ZEUS.

**A las 22,15 horas**, Toro de Fuego (ZENZUSKO).

**A las 24 horas**, Verbena Popular amenizada por la orquesta ZEUS.

## Día 2 viernes

# SAN ESTEBAN

**A las 10 horas**, Gigantes y cabezudos y Pasacalles por el Casco Antiguo.

**A las 11 horas**, Misa en honor de San Esteban, en la Iglesia del Casco Antiguo.

**A las 12 horas**, Desencajonamiento de Becerros para los chavales en la Plaza de Toros.

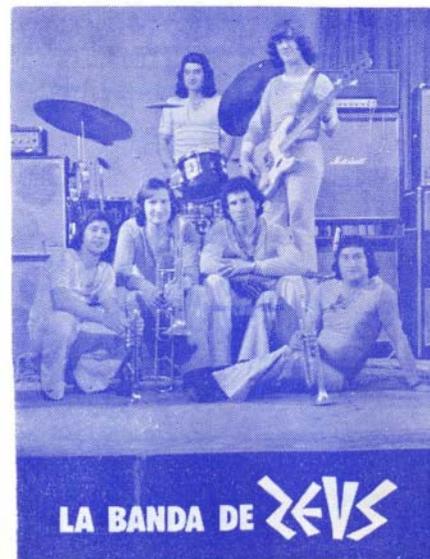
**De las 16 a las 18 horas**, Concurso y Juegos Infantiles.

**De 18 a 20 horas**, «VACAS» en la Plaza de Toros.

**De 19 a 22 horas**, Bailables en el Casco Antiguo amenizados por la Orquesta ZEUS.

**A las 22,15**, Toro de Fuego en el Casco Antiguo.

**A las 24 horas**, Verbena Popular.



LA BANDA DE ZEUS



## Comercial Rozpy

Muebles, droguería, mercería y artículos de regalo

Lekoartea, 2 y 4

Teléfono 30 09 30

# Cervezas EL AGUILA

Avenida Berriozar, 8

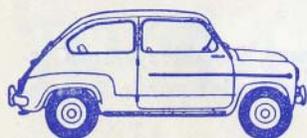
Desea a todo el vecindario unas felices fiestas

DROGUERIA, PERFUMERIA Y MERCERIA

# Escudero

Aránzazu, n.º 1

Teléfono 30 09 80



## AUTO - UNION

Teléfono 30 05 33

Avenida de Guipúzcoa, 24.

Electricidad del automóvil  
Puesta a punto de motores

## Día 3 sábado

**De 10 a 12 horas,** Gigantes y Cabezudos y Pasacalles. A continuación, Concursos y Juegos Infantiles.

**A las 12 horas,** Desencajonamiento y Becerros para los chavales. Concurso de Calderetes. Concurso de pintura. Para inscribirse bastará con personarse en el Parque Infantil en la Calle San Agustín, con los materiales que crea conveniente. (HABRA SORPRESA).

**A las 16,30,** partido de Fútbol de Juveniles, con Trofeo donado por el Ilmo. Concejo de Berriozar.

**De 17 a 19 horas,** Vacas.

**A las 19 horas,** Bailables amenizados por la Orquesta THOR.

**A las 22,15 horas,** Toro de Fuego (ZENZUSKO).

**A las 22,30 horas,** Toro de Fuego en el Zortziko.

**A las 24 horas,** Verbena Popular amenizada por la Orquesta THOR.

## Día 4 domingo

**A las 10 horas,** Gigantes, Cabezudos y Pasacalles. A la misma hora, Tiro al Plato con diversos trofeos.

**A las 12 horas,** Partido de Liga entre Club San Cristóbal y el Garés. Exhi-

bición de Motociclismo. Esta prueba constará de las siguientes cilindradas: 1.ª, 74 c.c.; 2.ª, 49 c.c.; 3.ª, Cilindrada libre.

La exhibición de motociclismo está organizada por el Club Juvenil. Para participar en la misma deberán inscribirse minutos antes de la salida.

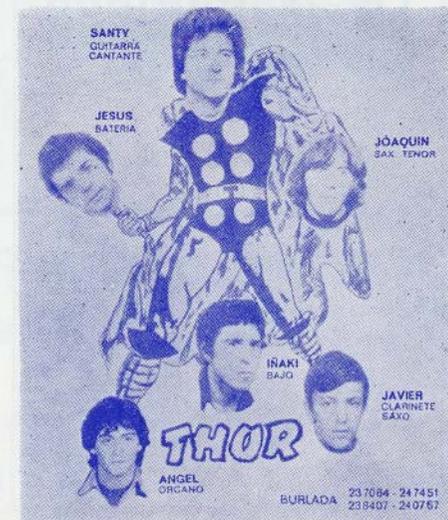
**A las 13 horas,** Desencajonamiento y becerros para los chavales. Concierto Vermouth a cargo de la Orquesta THOR.

**A las 16 horas,** Partido de Fútbol Mixto (chicas y chicos).

**A las 17 horas,** Película Infantil en el Cine Parroquial.

**De 17 a 19,** Vacas.

**A las 20 horas,** Merienda Popular en el Parque Infantil de la Avda. Berriozar (Habrà Sorpresas).



BURLADA 23 1084 - 24 7431  
23 9407 - 24 0767



PELUQUERIA Y  
MANICURA DE SEÑORAS

*Pili  
Alfaro*

Les ofrece sus servicios

Lekoartea, 12, 1.º

BERRIOZAR

**La Roncalesa**  
S. A.

FUNDADA EN 1883

Teléfono 30 02 57

BERRIOZAR - PAMPLONA

Autoservicio  
y  
Pescadería  
**ILUNDAIN**



Carretera San Sebastián, 6  
Teléfonos 30 10 06 y 30 04 90  
BERRIOZAR

**Bar  
Gurea**



**PEDRO NISTAL**  
Especialidad en cazuelicas

Avenida de Guipúzcoa, 28

A las 19 horas, Bailables.

A las 22,15 horas. Toro de Fuego.

A las 24 horas, Verbena Popular amenizada por la Orquesta THOR con Concurso de disfraces y premios para los más originales, a continuación el POBRE DE MI.

## Actos culturales

Durante los días 1, 2, 3 y 4 habrá una exposición múltiple de diversos estilos. El horario será de 19 a 22 horas los días 1, 2 y 3 el domingo de 12 a 14 y de las 19 a las 22 horas. Esta Exposición la organiza el CLUB JUVENIL.

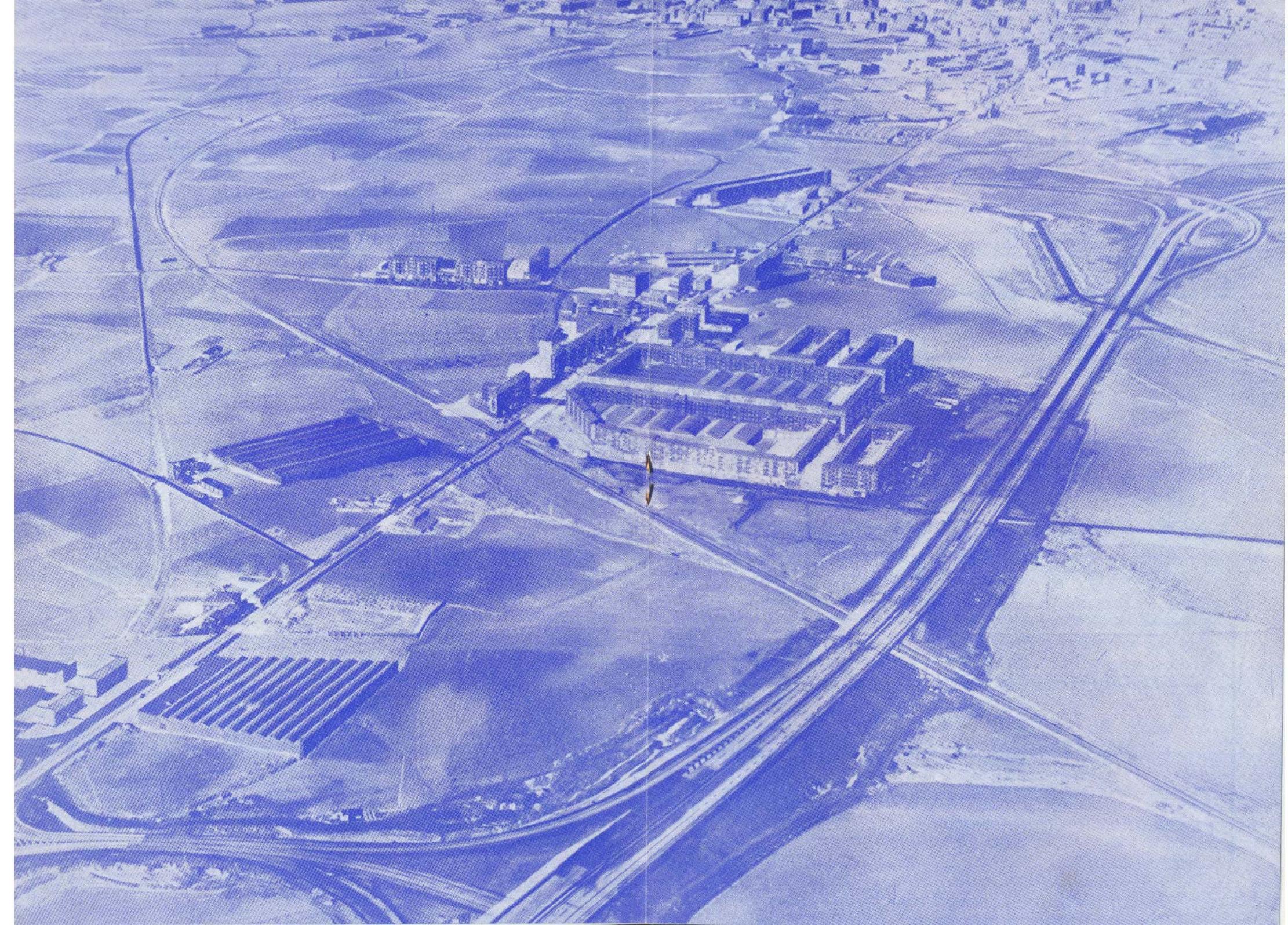
NOTA: Durante todos los días de fiesta recorrerá las calles del barrio la peña «BETIKOAK», organizada por los jóvenes del barrio; también participarán otros grupos de reciente creación.



**Bar Restaurante 101**  
**Felipe Periañez**

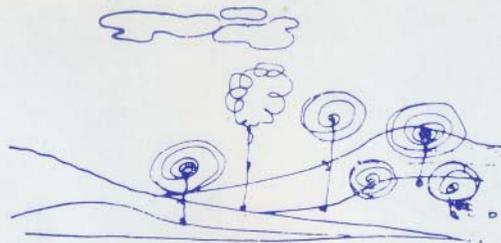
Avda. Guipúzcoa, 27-Teléf 300302-BERRIOZAR

**Gran asador del 101, instalados en el ferial**



Excursiones

# Artieda



San Agustín, 7 — Teléfono 30 02 87



## Bar Oasis

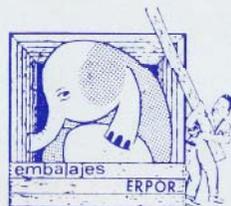
Especialidad en cafés y banderillas

Teléfono 30 01 29

Aránzazu, 7

Embalaje para  
Exportación

## «Erpor»



Talleres: Carretera de Guipúzcoa, 16  
Teléfonos 30 02 09 y 30 08 57

BERRIOZAR

PELUQUERIA DE SEÑORAS Y CABALLEROS

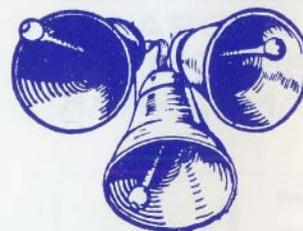
# La Madrileña

San Agustín, 3

BERRIOZAR

Teléfono 30 02 78

# Voz de



# la Parroquia



SAN ESTEBAN «ESTA» EN LA PARROQUIA. CLARO QUE ESTO ES UN DECIR. PERO SI DE ALGUNA MANERA ES NUESTRO PATRON, NO PODEMOS OLVIDAR SU MENSAJE.

Su palabra es de esperanza porque el cristiano es un hombre que vive la esperanza.

La esperanza se vive en tono de fiesta si es verdadera y la fiesta hay que expresarla con gestos humanos de cordialidad y alegría.

Demasiado tiempo ha estado ausente este sentido de fiesta en nuestro vivir cristiano.

POR ESO RECOGEMOS ESTOS DIAS LA INVITACION A LA ACOGIDA SINCERA PARA TODOS LOS QUE NOS VISITAN, A LA COLABORACION SIN QUEJAS Y A ENCONTRARNOS EN LA CALLE CON LOS INTERESES COMUNES.

¡¡FELICES FIESTAS!!

Fabricación de prendas,  
para agua y nieve

CANGUROS  
ANORAKS  
BUZOS  
PETOS

Elurrako ta euritako  
jantziak egiten dugu

KANGUROAK  
ANORAK  
BUZOKIAK  
MANDARRAK



Apartado de Correos, 442

Teléfono 30 09 56

Lekoartea, 22 - 24  
BERRIOZAR (Navarra)

## BILDU LAN

Fabricación de utillaje y herramienta en general

Mecanización de piezas de alta precisión

Stándar y especiales para automoción

Maquinaria especial, etc.

Lekoartea, 12

Teléfonos 30 08 34 - 30 02 64

BERRIOZAR (Navarra)

SOCIEDAD DEPORTIVO-CULTURAL

*"San Cristóbal"*

BERRIOZAR

*Queridos amigos:*

*Socios, no socios y todos en general.*

*Como en años anteriores, y próximos a las fiestas de nuestro pueblo queremos, ante todo, daros nuestro saludo y haceros partícipes de la alegría que nos acompaña y a la que esta S. D. C. San Cristóbal aportará lo necesario, para tratar de que no haya un momento de aburrimiento. Si desde su fundación, en 1970, hemos venido dando lo que hemos podido, lo seguiremos dando, tanto en nuestra sección de FUTBOL en sus tres categorías, 1.ª Regional, 2.ª Juvenil y Cadetes, en su sección de cultura con su biblioteca, en su Sección de Arte con su cine y, en general, en todo aquello que pueda distraer y entretener a mayores y pequeños. También, para todos estos que hacen posible todas estas actividades, con su participación y aportación de una u otra forma. También para las otras entidades, Asociación de Vecinos, Asociación de Padres, Club Juvenil. También para las autoridades, Ayuntamiento, Concejo y también para todos en general.*

*«VAYA NUESTRO SALUDO» junto con nuestro deseo de que se diviertan y lo pasen felizmente bien en nuestras fiestas de este año.*

*Así lo desea la S. D. C. San Cristóbal.*

*El Presidente,  
Fdo. José María Barrena Inza*

# Centro de Promoción de la mujer

*Cuando llegue septiembre será maravilloso... Así dice la vieja canción y así debe ser para nosotras. Primero, porque en septiembre celebramos nuestras fiestas y esto nos llena de ambiente y alegría a todos. También para estas fechas nos encontramos ya bronceadas y más o menos descansadas después de las vacaciones y ¡POR FIN! nuestros mocetes preparan su vuelta a la escuela. Pero es que, también en Septiembre, se abre la matrícula en el CENTRO DE PROMOCION DE LA MUJER y eso ya nos va pareciendo interesante pues con sólo un par de horas, dos días a la semana, una consigue ponerse al día en muchas cosas importantes y todo en un ambiente de igualdad y respeto que da gusto.*

*Este año, creemos que vamos a ser muchas las que nos vamos a matricular, pero como hay sitio para todas ¿vendrás tú? Te esperamos. Y... ¡FELICES FIESTAS A TODOS!*



**SEAT**  
es más técnica

**Oneca**  
se lo demuestra



VENGA A VER  
LA GAMA SEAT  
Y...

**¡ponga a prueba nuestro servicio!**



CARNICERIA

**Tellechea**



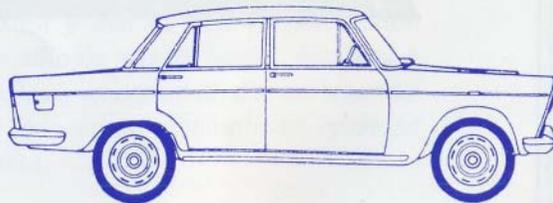
C/. Artekale, 13

**Jiménez e Iricibar**

Desguace de cubiertas y Firacord para tapicería

Avenida de Berriozar, s/n.º

**A. SANCHEZ**



CHAPA Y PINTURA

Especialidad en pintura cabina al horno

Artekale, 4

¡Hola, amigos!

Ya ha pasado un año y de nuevo estamos aquí como siempre; bueno... perdón... como siempre no, sino con nuevas actividades que queremos que sirvan para dar un nuevo ambiente a las fiestas que esperamos que sean del agrado de todos.

Todo este año pasado ha estado muy completo de vicisitudes y logros. Entre nuestros logros cabría destacar, nuestros múltiples festivales, nuestras charlas, audiciones, guateques, etc., todas organizadas de cara al barrio; y sobre todo nuestra semana dedicada a la juventud.

De nuestros problemas casi mejor no hablar, necesitaríamos tiempo y mucho papel, pero habrá que recalcar que, aunque podíamos darlo como una realidad la existencia de locales propios, aún nos faltan medios y materiales para dar soluciones a los problemas de la juventud y de formarnos como personas dentro de la sociedad pero sobre todo la colaboración de la gente joven del barrio que sigue queriendo ignorar la existencia del club juvenil. Esto es una invitación abierta a todos y de la cual esperamos la aportación y colaboración de todos.

CLUB JUVENIL



CARROCERIAS DE PAMPLONA

**CAPAMSA**

Construcción de carrocerías para T. I. R.  
Especialidad en furgones para transporte de muebles  
Reparación de autobuses, chapa y pintura

Iruñalde, 14

Teléfono 30 01 14

Comercial

**MARTIN**

**Cuetara**

Zortziko, 12 - Teléfono 300355

BERRIOZAR



**LECHERIA  
PASTELERIA**

**HERMANOS YOLDI**

C/. Artekala 18

ASOCIACION DE PADRES DE ALUM-  
NOS DEL COLEGIO COMARCAL DE  
BERRIOZAR

Como es tradición en estos días de Septiembre vamos a celebrar nuestras Fiestas Patronales en honor de San Esteban y aprovechando este programa de Fiestas nos dirigimos a los padres de alumnos de este centro y a todos los vecinos para hacerles saber que está funcionando esta Asociación en beneficio de nuestros chavales y que para mejorar esta función necesitamos del entusiasmo y colaboración de todos.

Asimismo nos ponemos a disposición de todos para cuantos problemas e información necesitéis y esté en nuestra mano el facilitarosla y recordaros que esta Asociación tiene el despacho en el Colegio los martes y viernes de 5 a 7 de la tarde y mientras dure el curso escolar.

Os esperamos a todos.

Felices Fiestas para todos.

**LA JUNTA DIRECTIVA**

# LABORDA, S. L.

LACADOS EN POLIURETANO Y NITRO  
PINTURAS  
EMPAPELADOS  
MOQUETAS

Zortziko, 2 - Teléfonos 260086 - 250392 - BERRIOZAR (Navarra)

## Talleres ZORTZIKO



Mecánica y engrase del automóvil  
Reparación general de turismos

Calle Zortziko, 2

BERRIOZAR - PAMPLONA



MERCERIA  
DROGUERIA

Zortziko, 13

María

BERRIOZAR



## Se runrunea...

Que las Fiestas son para los que se las merecen. Es decir para los que hacen la procesión... o, por lo menos, para los que tocan las campanas...

Que es una pena. Alguno ya había puesto las campanas en «las torres».

Que algunos se quejan de verano frío. No hay que apurarse. El otoño va a ser como para llamar a los bomberos...

Que últimamente el «show» de las sesiones del Concejo resulta aburrido. No van ni los actores...

Que en la carretera oyó uno que llegaba «La Vuelta a España» y se puso a gritar: ¡Viva la República...!

Que los 1.000 y pico volúmenes de la biblioteca se están estropeando por no usarlos... Y que el polvo que los cubre es una acusación terrible...

Que uno dijo: ¡Pst... pst... que vienen, que vienen...! y otro explicó: ¡No asustarse, «sólo» son las elecciones municipales...!

Que para presentarse candidato, algunos partidos van a exigir un cursillo de gramática parda y un examen de euskera...

Que en realidad, bastará con tener «muturra andia» y decir correctamente «Txakurra barrura!», con gesto delicado, eso sí...

Que el chaval tiró de boli y concluyó: Dado que la goma de chicle es importada, dado que los artistas de los cromos son extranjeros y dado que los kioskeros no se casan ni con su padre..., se impone una revisión de la paga con una subida de un 28 %... Todos le dieron la razón menos la madre que le dio un cachete... por decir palabrotas...

Que el sindicato más numeroso sigue siendo el T.M.T. (Todo menos trabajar...).

Que siga siendo el columnista, no el comunista...

Que «las vacas del pueblo ya se han escapau...» y que todo el mundo a la calle... ¡Que Dios nos pille confesados!

Que para el X.X. de la famosa cartita hubo división de opiniones: unos en su padre... y otros en su madre...

Que ya falta menos para las vacaciones del año que viene...

INSTALACIONES  
ELECTRICAS  
EN GENERAL

**ELECTRICIDAD**  
**MUNARRIZ**  
**FONTANERIA**

SERVICIO AUTORIZADO  
PARA INSTALACIONES  
DE GAS BUTANO

Talleres: Polígono Berriozar - Calle Aránzazu, 5  
Teléfono 30 03 52 **PAMPLONA**



**Autoservicio CIRIZA**

Avenida de Gupúzcoa, 7 Bis

**La Industrial Barranquesa, S. A.**

Bridas para unión  
de tuberías y  
todo tipo de  
piezas oxicortadas  
según dibujo

Avenida Berriozar, 8 y 10 - Teléfono 300510 - BERRIOZAR